

༄༅། རྗེ་མཆོག་པོ་རྒྱུད་སྤྲུལ་མའི་

བསྐྱེད་བཅོས་བརྒྱུགས་སོ། །

མགོན་པོ་བྱམས་པ།

El tratado del continuo sublime del gran
vehículo

Primer capítulo

del protector Maitreya

Traducido al inglés por Jampa Ignyen,
al español por Nerea Basurto, Proyecto de traducciones del
Programa de maestros de la FPMT

© FPMT, Inc.
Enero 2007
Reservados todos los derechos

Los derechos de distribución de este programa en español pertenecen al Servicio de Traducción FPMT España. Es preciso un permiso previo para realizar copias.
E-mail: educacion@fpmt-hispana.org

Traducción al inglés:
© Jampa Ignyen
Reservados todos los derechos

Con permiso para uso en el Programa Básico de la FPMT

MAHAYANA-UTTARATANTRA-SASTRA EL TRATADO DEL CONTINUO SUBLIME DEL GRAN VEHÍCULO

Homenaje de los traductores¹

Rindo homenaje a todos los budas y bodisatvas.

1 PRINCIPIOS DEL CUERPO DEL TEXTO

1.1 Significado esencial del texto

La naturaleza de las siete categorías como el vajra

[1] Buda, [2] darma, [3] asamblea, [4] potencial, [5] iluminación, [6] cualidades y [7] la actividad iluminada de un buda. Las últimas (cuatro son las causas de las tres primeras).

Enseñanza que explica que son siete

Todo el cuerpo (de este) tratado, en resumen, está (condensado en) estas siete categorías vajra.

*1.2 Cómo se enseñan en el sutra las **siete categorías como el vajra***

Estas (se enseñan) de acuerdo con el orden de la relación de características específicas en el sutra solicitado por el rey Ishvara. Se sabe que tres categorías (se enseñan) en la introducción. Las cuatro (restantes son enseñadas) en las clasificaciones de los inteligentes (bodisatvas y) los darmas de los conquistadores.

1.3 Determinación de su orden

Del [1] Buda, el darma; del [2] darma, la asamblea de los aryas; de [3] la asamblea (surge) [4] el corazón. Al final de la obtención del potencial de la consciencia primordial, se obtiene esa consciencia primordial. Se obtiene [5] la iluminación suprema, etc. y se poseen [6] los darmas (de Buda) y [7] se realiza el objetivo de todos los seres.

2 EXPLICACIÓN EXTENSA DE LOS REQUISITOS

1 EXPLICACION DE LAS TRES JOYAS RESULTANTES

1.1 Significado

1.1.1. [1] *Joya de Buda*

1.1.1.1. Enseñanza

1.1.1.1.1. *Cualidades no compuestas:*

Pureza esencial

Me inclino (1) a lo que es (puro) al principio, en la mitad y al final

Pureza adventicia

(2) (a lo que) pacifica (las manchas adventicias)

1.1.1.1.2 *Cualidades compuestas*

Consciencia primordial que comprende la realidad

(3) (a) la budeidad de un buda (que no tiene proliferación).

Consciencia primordial que comprende la diversidad

(4) A través del Buda (que ve esos tres aspectos)

Altruismo

(5) (Se enseña la realidad) con el propósito de que (los seres) comprendan lo no comprendido.

Potencia

(6) Se enseña el camino intrépido y permanente, y blandiendo la suprema espada vajra de la comprensión y la compasión, se corta el brote del sufrimiento y se destruye el muro de la duda, rodeado por el oscuro (bosque de) las distintas visiones.

1.1.1.2 Explicación

1.1.1.2.1. Cuerpos de darma para el objetivo de uno mismo

Esfera

(1) No compuesto y (2) espontáneo

Cognición

(3) no comprende (la realidad) por medio de otras condiciones.

1.1.1.2.2 Cuerpos de la forma para el objetivo de los demás

Posee (4) comprensión, (5) altruismo y (6) potencia. Al poseer (7-8) ambos objetivos (es la joya de) Buda.

1.1.1.3 Aplicación de la explicación a las enseñanzas

(1) Porque en esencia es sin un principio, mitad o final, es no compuesto. (2) Porque posee el cuerpo de darma que pacifica (el esfuerzo), se dice que establece espontáneamente (el objetivo de los demás). (3) Porque comprende individualmente, no comprende por medio de otras condiciones. Porque (4) comprende los tres aspectos, comprende (la diversidad). (5) Porque enseña el camino, es altruismo. (6) Porque abandona el sufrimiento y las aflicciones por medio de la consciencia primordial y la compasión, es potente. (7) Con las tres primeras (se enseña) el objetivo propio, (8) con las tres últimas, el objetivo de los demás.

1.1.2 [2] *Joya del Dharma*

1.1.2.1 Enseñanzas

1.1.2.1.1 Verdad de la cesación

1.1.2.1.1.1 Pureza esencial

1.1.2.1.1.1.1 No comprendido individualmente por la consciencia que posee apariencia dualista

(1) Lo que es no no-existente, (no) existente, (no) existente o no-existente, (ni) distinto de lo existente o no-existente, no puede ser considerado (como establecido inherentemente).

1.1.2.1.1.1.2 No comprendido por otro

(Es comprendido) libre de palabras².

1.1.2.1.1.3 *Comprendido por la disminución de la apariencia dualista*

(2) (Es) conocido individualmente³.

1.1.2.1.1.2 *Explicación de la pureza adventicia*

(3) (Es) paz,

1.1.2.1.2 *Verdad del camino*

1.1.2.1.2.1 *Pureza*

(4) inmaculado,

1.1.2.1.2.2 *Claridad*

y (5) posee el brillo de los rayos de luz de la consciencia primordial.

1.1.2.1.2.3 *Antídoto*

(6) Me inclino ante el sol del darma inmaculado que destruye el apego, el odio y la falta de claridad hacia todos los objetos de atención.

1.1.2.2 *Explicación*

Es (1) inconcebible, (2) libre de ambos, (3) libre de concepción, y (4) pureza, (5) claridad, (6) el estado del antídoto, (7) lo que (es liberado), (8) lo que libera del apego. Las dos verdades que poseen (esas) características son la (joya del) darma.

1.1.2.3 *Aplicación de la explicación a las enseñanzas*

Explicación general

La libertad del apego está incluida en las verdades de la cesación y el camino, que deben ser conocidas con tres cualidades cada una, exactamente en ese orden.

Explicación individual

(1) Debido a que no es considerado (como ninguno de los cuatro extremos), porque no es expresable y porque es comprendido por (el equilibrio meditativo de) el arya, es inconcebible. (2) Al pacificar (el karma y las aflicciones) está libre de ambos y (3) de la concepción (que se aferra a la existencia verdadera). Los tres: (4-6) pureza, etc. son como el sol.

1.1.3 [3] *Joya de la Sanga*

1.1.3.1. *Enseñanza*

Conoce la realidad

(1) Como esa mente es en esencia luz clara (y) ve que las aflicciones no tienen una naturaleza (inherente), comprende correctamente la pacificación de los extremos de la ausencia de identidad de todos los migrantes.

Conoce la diversidad

(2) Ve que (la talidad de) la completa budeidad implica a todos (los seres).

Liberada del apego, obstrucciones y oscurecimientos secundarios

(4-6) Me inclino ante los que poseen el discernimiento libre de (apego, obstrucciones y) oscurecimientos (secundarios) y que ven a los seres como puros e ilimitados por medio del poseedor de objetos que es la consciencia primordial.

1.1.3.2 *Explicación*

Debido a que la consciencia primordial (1) ve la realidad, (2) la diversidad y (3) lo interno es pura, la inteligente asamblea irreversible posee cualidades sublimes (4-6).

1.1.3.3 *Aplicación de la explicación a las enseñanzas*

1.1.3.3.1 *La cualidad de ver la realidad y la diversidad*

Conoce la realidad

(1) Porque los migrantes son comprendidos (en esencia) como la talidad pacificada y, además, porque (la mente) es en esencia totalmente pura (y) la aflicción está agotada desde el principio, (se ve) la realidad.

Conoce la diversidad

(2) Porque el discernimiento que comprende el objeto final de la consciencia, ve que la talidad de la omnisciencia existe para todos los seres, (se ve) la existencia de la diversidad.

1.1.3.3.2 *La cualidad de estar liberada de los oscurecimientos al conocimiento individual y las obstrucciones a la colección*

Conoce individualmente

(3) De esa manera, cualquier comprensión (perceptiva arya) ve (al conocer) individualmente la consciencia (primordial).

Liberación de los oscurecimientos de la obstrucción y el apego

Porque la esfera inmaculada está (4) libre de apego y (5) de obstrucción, es pura

1.1.3.3.3 *La cualidad de estar liberada de oscurecimientos secundarios*

(6) Como la visión de la consciencia primordial está purificada y dado que la consciencia primordial de un Buda es sublime, (los bodisatvas) arya irreversibles son el refugio de los (seres) encarnados.

1.2 *Explicación del significado de **refugio***

1.2.1 *Los principios del refugio relativo*

Con el propósito (de comprender) al Maestro, las enseñanzas y los aprendices (como el refugio causal de) los tres vehículos, éstos son expuestos desde la perspectiva de los que han tomado la resolución de las tres prácticas.

1.2.2 *Los principios del refugio último*

1.2.2.1 *Establecer que el refugio que no es el Buda, no es el refugio último*

Porque (1) debe ser abandonado, porque (2) es un sujeto engañoso, porque (3) ellos (sólo) carecen (de aflicciones), porque (4) poseen miedo, los dos aspectos del darma y la asamblea de los aryas no son el refugio supremo y estable.

1.2.2.2 *Establecer que sólo el Buda perfecto y completo es el refugio último*

Sólo Buda es el refugio, como el inmaculado (darma) objeto de migrantes, porque ha (logrado) el cuerpo de darma de Muni. También la asamblea (llega a poseer) ese límite final.

1.3 *Explicación del significado del nombre "joya"*

(Son) joyas porque son elementos raros, inmaculados, poseen fuerza, son ornamentos del mundo, son supremos y no se transforman.

2 LOS PRINCIPIOS DE LAS CAUSAS Y CONDICIONES PARA OBTENERLOS

2.1 Principios generales

El significado de inconcebible

[1-3] Las tres joyas virtuosas surgen de [4] la talidad con mancha, [5] (la iluminación) immaculada, [6] las cualidades immaculadas de los budas y [7] las acciones de los conquistadores. (Son) los objetos de aquellos que ven lo último.

Enseñanza que explica que sólo lo inconcebible y el Buda son el objeto

La naturaleza de las tres joyas (resultantes) [1-3] es el objeto de los budas que todo lo ven. Además, según el orden de los cuatro aspectos [4-7], es (establecida como) inconcebible por medio de cuatro razones:

Establecimiento de lo inconcebible

Porque es puro y posee aflicción [4], porque es sin aflicción y puro [5], porque es darma sin diferenciación [6] y porque (la acción) es establecida espontáneamente y no conceptual [7].

Los principios de causa y condición

La comprensión⁴ [5] (que entiende) lo que debe ser comprendido⁵, los requisitos para ello⁶ [6] y (la actividad iluminada) con el propósito de comprenderlo⁷ [7], en ese orden, son las tres moradas que son condiciones que purifican (la mancha).

2.2 Clasificación individual del potencial, la iluminación, cualidades, acción iluminada

2.2.1 Explicación [4] del corazón **potencial** del Tathagata en la fase causal

2.2.1.1 Enseñanza abreviada del corazón potencial del Tathagata por medio de tres significados

(Se dice que) todos los (seres) encarnados poseen siempre el corazón del buda porque (1) el cuerpo⁸ de un buda completo lo abarca (todo), porque (2) la talidad es indiferenciada (y) porque (3) tienen la naturaleza de buda.

Se dice que todos los migrantes poseen el corazón de buda porque (1) la consciencia primordial de los budas entra en la asamblea de los seres, porque (2) lo esencialmente immaculado es no dual y (3) el buda es considerado como el resultado de esa naturaleza.

2.2.1.2 Explicación extensa de la prueba

2.2.1.2.1 Establecimiento de la pureza esencial del potencial por medio de **diez principios**:

Enseñanza abreviada en resumen

[1] Naturaleza, [2] causa, [3] resultado, [4] función, [5] posesión, [6] entrada, igualmente: [7] contexto, [8] significado omnipresente, [9] que no se transforma nunca, [10] cualidades indiferenciadas, son llamados con intención: la esfera última.

2.2.1.2.1.1 Explicación del significado de **Naturaleza** y **Causa**

[1-2] Enseñanza abreviada de **Naturaleza** y **Causa**

El ejemplo de naturaleza

Son similares a (1) una (gema) preciosa, (2) al espacio, (3) al agua (y su) pureza⁹.

El significado de naturaleza

Es siempre esencialmente (puro) sin aflicción.

El significado de causa

Surge de (1) la decisión por el darma, (2) la sabiduría superior, (3) la concentración y (4) el altruismo.

[1] Explicación extensa de **NATURALEZA**

Porque (posee) (1) fuerza, (2) ausencia de transformación y (3) una naturaleza esencial humedecida (por el altruismo), estos (tres) son darmas compatibles con las cualidades de (1) una gema que cumple los deseos, (2) el espacio y (3) el agua.

[2] Explicación extensa de **CAUSA**

Explicación de que la persona con oscurecimiento es con oscurecimiento

(1) Enfado hacia el darma, (2) (poseer) la visión de la identidad, (3) destruir el sufrimiento del samsara (y) (4) no basarse en el objetivo de los seres, son los cuatro aspectos del oscurecimiento para (1) aquellos con gran apego, (2) los de fuera¹⁰, (3) oyentes y (4) los que se derivan de sí mismos¹¹.

Explicación de la esencia de la causa como antídoto

Los dharma que son la causa de la pureza, tales como una resolución superior, etc., son los cuatro aspectos.

Explicación en detalle de la esencia de la causa como antídoto a los oscurecimientos

Aquellos con (1) la semilla: resolución por el Vehículo Supremo, (2) la madre: la sabiduría que produce el darma budista, (3) permanencia (en el) vientre del gozo de la absorción, con (4) la nodriza de la compasión, son hijos nacidos del Muni.

*2.2.1.2.1.2 Explicación del significado de **resultado** y **función***

*[3-4] Enseñanza abreviada de **resultado** y **función***

Resultado

Perfeccionar las cualidades de (1) lo limpio, (2) la identidad, (3) el gozo y (4) lo permanente, es el resultado.

Función

(1) Decepción con el sufrimiento, (2) aspiración a obtener paz y (3) oración es la función.

*[3] Explicación extensa de **RESULTADO***

Explicación general de las características de los resultados obtenidos por los cuatro antídotos

Sus resultados, en breve, son diferenciados por medio de los cuatro antídotos que invierten los cuatro aspectos de (aplicación) incorrecta del cuerpo de darma.

Explicación individual de las características de los cuatro resultados

(1) Es limpio porque es puro en esencia y porque ha abandonado las latencias. (2) Es la identidad inmaculada porque es la paz que purifica la proliferación de la identidad y la ausencia de identidad. (3) Es gozoso porque son invertidos los agregados de la esencia de la mente (y) su causa. (4) Es permanente porque (está libre de extremos por medio de) la comprensión de la igualdad del samsara y el nirvana.

Enseñanza que explica que la sabiduría que comprende la vacuidad en el continuo de un bodisatva y la compasión son la raíz del cuerpo de darma

Porque (su) sabiduría corta todo el deseo de una identidad sin excepción (y) ansían (la libertad para todos) los seres, (los bodisatvas) altruistas no obtienen (el extremo de) la paz. De ese modo, dependiendo del discernimiento y el altruismo como los medios para (lograr) la iluminación, los aryas no (caen en el extremo del) samsara o el nirvana.

[4] *Explicación extensa del significado de **FUNCION***

Consecuencia que supone una prueba

Si no existiera el potencial de buda, (1) no nos entristeceríamos con el sufrimiento, (2) no desearíamos ni ansiaríamos (el nirvana), ni (3) rezaríamos por el nirvana.

Establecimiento de esto por medio de la inclusión inversa

Ver el error del sufrimiento de la existencia y las cualidades del gozo del nirvana es debido a la existencia de esta naturaleza (de buda). ¿Por qué? Porque (éstos) no existen para los que no tienen naturaleza (de buda).

2.2.1.2.1.3 *Explicación del significado de **posesión***

[5] ***POSESION***

Enseñanza abreviada

Posee cualidades causales

Es como un gran océano de cualidades insondables y morada de joyas inagotables.

Posee cualidades resultantes

Porque por naturaleza posee cualidades indiferenciables, es como la llama de una lámpara de mantequilla.

Explicación extensa

Posee cualidades causales

Porque el potencial contiene (1) el cuerpo del darma (como) un recipiente, (2) la consciencia primordial de un conquistador (como gemas) preciosas y (3) la compasión (como) el agua, se enseña que es como un océano.

Explicación de la posesión de cualidades resultantes

En esa morada immaculada, porque (1) la percepción superior, (2) la consciencia primordial immaculada y (3) el mismo (abandono) son indiferenciables (con) ello, son dharma como (1) el brillo, (2) el calor y (3) el color de la llama de una lámpara de mantequilla.

*2.2.1.2.1.4 Explicación de la diferenciación de **entrada***

[6] ENTRADA

2.2.1.2.1.4.1 Significado

Se enseña que ver (la talidad con mancha), a través de entrar en la diferenciación de la talidad de (1) seres corrientes, (2) arya y (3) budas completos, es el corazón del conquistador en los seres.

Explicación

(1) Los seres ordinarios poseen aplicación errónea. (2) Ver la verdad cambia (esto). (3) Los Tathagatas (ven) la realidad sin aplicación errónea, sin proliferación.

2.2.1.2.1.4.2 Los requisitos para ello

2.2.1.2.1.4.2.1 Clasificación de la distinción por mero contexto y no por naturaleza

[7] CONTACTO

Enseñanza

A la (1) impureza, (2) pureza parcial¹², (3) pureza total se les llama por orden (el potencial de) (1) los seres, (2) los bodhisattvas y (3) los Tathagatas.

Explicación extensa

El potencial incluido en los seis significados de naturaleza, etc. es enseñado con tres nombres, en tres contextos.

2.2.1.2.1.4.2.2 Establecimiento de esa esencia única que es **omnipresente** en todos los contextos

[8] OMNIPRESENTE

Lo mismo que el espacio no reflexiona: ("Abarcaré todos los recipientes vacíos" y sin embargo) está establecido para todos, igualmente la esfera de la immaculada esencia de la mente esta (establecida como) omnipresente.

Enseñanza extensa

Las características generales de ese (potencial) abarcan todas (1) las faltas, (2) cualidades y (3) (cualidades) finales, lo mismo que el espacio (abarca) aspectos de forma que son (1) inferiores, (2) medios y (3) supremos.

2.2.1.2.1.4.2.3 Establecimiento de la **ausencia de transformación** por medio de la naturaleza

[9] AUSENCIA DE TRANSFORMACION

Enseñanza general

(La mente con) defecto posee (1) (mancha) adventicia, (2) cualidades¹³ y (3) esencia¹⁴. Por lo tanto, así como al principio (la mente está vacía), igualmente más tarde es talidad que no se transforma.

Explicación individual

2.2.1.2.1.4.2.3.1 Explicación de la ausencia de transformación en el contexto de lo impuro

2.2.1.2.1.4.2.3.1.1 No transformados por el karma y la aflicción como generadores de los agregados, etc.

No afectado por darmas aflictivos

Así como aunque el espacio lo abarca todo, no es afectado porque es sutil, del mismo modo, esta morada¹⁵ (que abarca a) todos los seres no es afectada (por el karma y la aflicción).

No afectado por sus generadores o destructores

Lo mismo que todos los (entornos) mundanos son generados y destruidos en el espacio, igualmente los poderes son generados y destruidos en el espacio no compuesto.

Enseñanza extensa

No afectado por el destructor de los darmas

Así como hasta ahora los fuegos nunca han quemado el espacio, igualmente (la talidad) no ha sido quemada por los fuegos de la muerte, la enfermedad y el envejecimiento.

No afectado por el generador de darmas

Ejemplo

- (1) La tierra (existe) en el agua, (2) el agua en el aire, (3) el aire existe en el espacio.
- (4) El espacio no existe en los reinos del aire, agua o tierra.

Significado

Del mismo modo, (1) los agregados, reinos y poderes existen (dependiendo del) karma y la aflicción. (2) El karma y la aflicción existen siempre (dependiendo de) la atención inapropiada. (3) La atención inapropiada existe siempre (dependiendo de) la pureza de la mente. (4) Los darmas que son la esencia de la mente no existen (dependiendo de) todo¹⁶.

Aplicación de los ejemplos a cada significado

Se debe saber que (1) los agregados, bases y reinos son como la tierra; (2) el karma y la aflicción de los encarnados, como el reino del agua. (3) La atención inapropiada debe ser considerada como el reino del aire. (4) La esencia (de la mente) es como el reino del espacio, no es la base y no existe¹⁷.

Explicación de la diferencia de los ejemplos y significados como darmas compatibles

Distinguir la atención inapropiada

La atención inapropiada existe (dependiendo de) la esencia de la mente.
La atención inapropiada marca (la ocasión para la generación de) el karma y la aflicción.

Distinguir karma y aflicción

Del agua del karma y la aflicción surgen los agregados, las bases y los reinos. Lo mismo que (el mandala de agua) es formado y destruido, también (los agregados) son generados y destruidos.

Distinguir sus bases

La esencia de la mente, como el reino del espacio, es sin causa y sin condición. Es sin la colección (de ellos). No tiene generación, destrucción o existencia.

Significado condensado

No es transformado por el karma y la aflicción

Lo que es la esencia de luz clara de la mente, como el espacio, no es transformado (porque) el apego, etc., derivados de la concepción incorrecta, no lo transforman en aflicción por medio de una mancha adventicia.

No es transformado por generadores y destructores

No es establecido por las aguas, etc. del karma y la aflicción. No es quemado o agotado por los fuegos de (1) la muerte, (2) la enfermedad y (3) el envejecimiento.

2.2.1.2.1.4.2.3.1.2 No transformado por el envejecimiento, etc. como los destructores de los agregados, etc. que son concordantes con el fuego

Los fuegos de (1) la muerte, (2) la enfermedad y (3) el envejecimiento deberían ser conocidos como los tres: (1) el fuego al final de los tiempos, (2) (el fuego de) los infiernos o (3) (el fuego de) todos los días.

2.2.1.2.1.4.2.3.2 Explicación de la ausencia de transformación en el contexto de lo parcialmente puro

(Los bodisatvas) son liberados del nacimiento, la muerte, la enfermedad y el envejecimiento al comprender que la realidad esencial de este (potencial) es como es. Aunque libres del infortunio del nacimiento, etc., los (bodisatvas) inteligentes cuentan con (tomar renacimiento) para generar compasión hacia los migrantes, ya que es su causa.

Explicación extensa

2.2.1.2.1.4.2.3.2.1 Ausencia de transformación en el contexto de lo parcialmente puro explicado basándose en la generación que distingue

Explicación de la pureza que distingue

Los aryas abandonan los sufrimientos de la muerte, la enfermedad y el envejecimiento. Para ellos ese (sufrimiento) no existe, (porque) no existe el nacimiento por el poder del karma y la aflicción.

Explicación de la esencia impura distinguida por la causa de lo parcialmente puro

Al ver correctamente (el potencial) tal como existe se trasciende el nacimiento, etc., sin embargo ese ser compasivo demuestra el nacimiento, la muerte, el envejecimiento y la enfermedad.

2.2.1.2.1.4.2.3.2.2 Ausencia de transformación en el contexto de lo parcialmente puro explicado basándose en los budas y seres

2.2.1.2.1.4.2.3.2.2.1 Explicación de las cualidades parcialmente puras de los cuatro bodisatvas

2.2.1.2.1.4.2.3.2.2.1.1 La primera producción de la mente última¹⁸

Cualidades para el objetivo de uno mismo

Los hijos del conquistador que comprenden esta talidad que no se transforma nacen, etc. (por el poder de la compasión y la oración). Los cegados por la ignorancia que lo ven se maravillan.

Cualidades para el objetivo de los demás

Los que obtienen el objeto de la práctica de los aryas demuestran (el nacimiento, etc.) como objeto de la práctica de los hijos. Por eso son amigos de los migrantes que poseen la compasión suprema y los medios.

2.2.1.2.1.4.2.3.2.2.1.2 Entrar en la conducta¹⁹

No afectados por mancha aunque residan en el mundo

Esos (bodisatvas) trascienden todos (los estados) mundanos sin moverse del (nacimiento) mundano. Practican en el mundo sin ser afectados por la mancha mundana o el objetivo mundano.

Explicación aplicando ejemplos al significado

Así como un loto nace en agua (fangosa), pero esa agua no le afecta (adversamente), del mismo modo, aunque (los bodisatvas) nacen en el mundo, no están afectados por dharma mundanos.

2.2.1.2.1.4.2.3.2.2.1.3 Irreversibilidad²⁰

(Los bodisatvas) siempre realizan acciones con discernimiento que resplandece como el fuego. Siempre aplican por igual equilibrio y absorción que pacífica (el esfuerzo).

2.2.1.2.1.4.2.3.2.2.1.4 Explicación de las cualidades de los bodisatvas obstaculizados por un renacimiento²¹

La causa de entrar en la acción iluminada sin esfuerzo

Debido a que están libres de toda concepción y (por) el poder de haber proyectado previamente (ese deseo, los bodisatvas) sin esforzarse (establecen) el propósito de madurar a los seres encarnados.

Comprensión de las distintas acciones iluminadas compatibles con los discípulos

Estos (bodisatvas) conscientes de esos (medios) y de cómo subyugar a cualquier (discípulo) con cualquier medio, enseñan (el darma) y (demuestran) cuerpos de forma y la práctica (del apego), y lo que es apropiado (a través del camino de la práctica).

Enseñanza de la entrada en la acción iluminada dependiendo de eso sin esfuerzo

Los (bodisatvas) inteligentes se implican sin obstáculos, espontánea y correctamente en el objetivo de los seres de acuerdo (con ese método), yendo siempre más allá de los límites del espacio.

2.2.1.2.1.4.2.3.2.2.2 Explicación de las cualidades parcialmente puras de los bodisatvas en su última existencia²²

Pureza que distingue

Los Tathagatas y bodisatvas, cuyo método es (enseñar) en post-equilibrio meditativo, son equivalentes en el mundo en cuanto a liberar correctamente a los seres.

Impureza que distingue

(Aunque) se afirme eso, la diferencia (entre) un buda y un bodisatva es la como la diferencia entre la tierra y un átomo, o el océano y (el agua) en la huella de la pezuña de un buey.

2.2.1.2.1.4.2.3.3 *Explicación del significado de la ausencia de transformación en el contexto de la pureza suprema*

Enseñanza

(1) Es un estado de ausencia de transformación porque posee el darma inagotable. (2) Es el refugio de los migrantes porque alcanza la (pureza) final ilimitada. (3) Es siempre carente de los dos (extremos) (de sobrestimar o menospreciar) porque (permanece) sin concepción. (4) Es darma indestructible porque en esencia no está hecho.

Explicación

El significado del objeto eliminado que es enseñado indirectamente

No hay (1) ni nacimiento, (2) ni muerte, (3) ni daño, (4) ni envejecimiento

Significado del eliminador exhaustivo

porque eso es (1) permanente, (2) estable, (3) paz e (4) inmutable²³.

Explicación extensa del significado del eliminador y el objeto eliminado

(1) Ese (cuerpo del darma) no nace como un cuerpo de esencia mental²⁴, porque es permanente. (2) No muere a través de la inconcebible transformación de la transferencia de la muerte, porque es estable. (3) No es dañado con la enfermedad de las latencias sutiles (de la ignorancia), porque es paz. (4) No envejece porque es inmutable, al ser no compuesto e incontaminado.

Aplicación de las enseñanzas a la explicación

La esfera no compuesta debería ser conocida como (1) permanente, ((2) estable, (3) paz, (4) inmutable). Dos palabras (enseñan permanente), del mismo modo, dos, dos y dos (explican la estabilidad, etc.) de acuerdo con el orden (del sutra).

Comentario

(1) Porque posee cualidades inagotables, el significado de permanente es el estado carente de transformación. (2) Porque es concordante con el límite absoluto, el significado de estabilidad es el estado de refugio. (3) Porque es la esencia de la ausencia de conceptualización, el significado de paz es la talidad sin ninguno de

los dos (extremos). (4) Porque es esa cualidad no fabricada, el significado de inmutable es (un darma) sin destrucción.

2.2.1.2.1.4.2.4 Establecer que posee las cualidades indiferenciadas de la liberación en el momento de la pureza suprema

[10] CUALIDADES INDIFERENCIADAS

Enseñanza abreviada

¿Por qué (poseen los budas cualidades indiferenciadas)? (1) (Porque) eso es el cuerpo del darma, (2) (porque) eso es el Tathagata, (3) (porque) eso es la verdad arya última, (4) porque eso es nirvana. Como el sol y (sus) rayos, no hay nirvana con cualidades indiferenciadas excepto el de Buda.

Explicación extensa

2.2.1.2.1.4.2.4.1 Explicación del significado de la prueba de las cualidades finales indiferenciadas

En resumen, la esfera incontaminada está diferenciada por los cuatro significados. El cuerpo del darma, etc. debería ser conocido por medio de cuatro (nombres) equivalentes.

Explicación extensa

(1) (Porque existe) indiferenciable de los darmas de Buda (es el cuerpo del darma), (2) al obtener (la comprensión) de la talidad, su naturaleza, (es el Tathagata), (3) la talidad sin falsedad ni decepción (es la verdad arya) y (4) la pacificación esencial desde el principio (es el nirvana que no mora).

2.2.1.2.1.4.2.4.2 Esencia de cualidades indiferenciadas

(El cuerpo del darma) es la iluminación completa en todos los aspectos. (Porque) abandonan la mancha y sus latencias, buda y nirvana son el significado immaculado no dual.

2.2.1.2.1.4.2.4.3 Explicación de los ejemplos

2.2.1.2.1.4.2.4.3.1 Explicación de la esencia de las cualidades indiferenciadas

La emancipación que posee, sin diferenciación, las características de ser cualidades: (1) en todos los aspectos, (2) innumerables, (3) inconcebibles y (4) immaculadas, es la emancipación de un Tathagata.

Explicación de que sus cualidades no son incompletas con el ejemplo de los artistas

¿Cómo es eso? Por ejemplo, sería como si hubiera artistas con distintas habilidades, cada uno de los cuales supiera dibujar una parte del cuerpo, pero (no supiera cómo dibujar) las otras (partes). Entonces, si un rey soberano les dijera: "Todos vosotros, completad mi forma en este lienzo" y les diera el lienzo. (Los artistas) al oír esto harían preparaciones para la pintura. Si uno de ellos tuviera que irse, como el número de artistas estaría incompleto, la pintura no estaría completa con todos sus miembros.

Significado

¿Qué (dibujarían) estos artistas? La vacuidad que posee todos los aspectos supremos: generosidad, ética, paciencia, etc. se dice (en el sutra) que es la forma (del rey).

2.2.1.2.1.4.2.4.3.2 Explicación de los ejemplos de las cualidades indiferenciables

2.2.1.2.1.4.2.4.3.2.1 Explicación de que el ejemplo y el significado son dharma compatibles

Porque (1) la sabiduría, (2) la consciencia primordial y (3) la liberación (en este orden) (1) clarifica, (2) irradia y (3) purifica, y debido a que no (son) distintos en naturaleza, (son) concordantes con (1) la luz del sol, (2) los rayos y (3) (su) mandala.

2.2.1.2.1.4.2.4.3.2.2 El significado de establecer que los oyentes y budas solitarios no tienen un vehículo final o nirvana

Por lo tanto, hasta que se obtenga la budeidad no se obtiene el nirvana, lo mismo que eliminando su luz y sus rayos, no se puede ver el sol.

Significado abreviado

De acuerdo con esto se llaman los diez aspectos de los principios del corazón del conquistador.

*2.2.1.2.2 Establecer que el potencial está oscurecido por la mancha adventicia por medio de **nueve ejemplos***

Lo que existe en la cápsula de las aflicciones debería ser conocido por medio de estos ejemplos.

1 Enseñanza con ejemplos, la manifestación del corazón a través de la eliminación de los nueve oscurecimientos

1.1. Enseñanza abreviada

Ejemplos de lo oscurecido y el oscurecedor

Así como (1) (una estatua) de buda existe en un loto corrupto, (2) la miel en medio de las abejas, (3) el corazón dentro de una cáscara, (4) oro en la suciedad, (5) un tesoro bajo tierra, (6) brotes, etc. en un fruto pequeño, (7) el cuerpo de un conquistador en unos harapos, (8) el señor de los hombres en el vientre de una mujer corrupta y (9) una forma hecha de (oro) precioso dentro de un molde de arcilla, igualmente existe el potencial en los seres oscurecido por las manchas adventicias aflictivas.

Enseñanza breve del ejemplo de cada objeto oscurecido y el oscurecedor

La mancha es concordante con (1) un loto, (2) los seres vivos, (3) una cáscara, (4) suciedad, (5) la tierra, (6) un fruto, (7) harapos, (8) una mujer atormentada por las llamas del sufrimiento, (9) el reino de la tierra.

El potencial supremo inmaculado es concordante con (1) (una estatua) de buda, (2) miel, (3) el corazón, (4) oro, (5) un tesoro, (6) un árbol nyagroda, (7) un cuerpo precioso, (8) un señor supremo de la tierra, (9) una forma preciosa.

1.2 Explicación extensa

(1) Establecimiento del apego adventicio, latente, con un ejemplo

(1) Así como cuando los humanos que poseen el ojo divino inmaculado, ven que (una estatua de) el Tathagata radiante con mil signos está en las profundidades de un loto de colores desvaídos, lo sacan de la cápsula de los pétalos del nacido del agua²⁵,

Significado

igualmente cuando el ojo del Buda ve que la talidad de (los seres) existe incluso en los que moran en el infierno Avichi,

Limpieza de las manchas del potencial

Los señores de la compasión que residen en el límite final sin oscurecimiento, liberan (a los seres) del oscurecimiento.

Explicación extensa

Así como cuando los que poseen el ojo divino ven (una estatua) del Tathagata encerrada en lo más profundo de un feo loto, rompen los pétalos (para liberarla),

del mismo modo, cuando (un buda) ve que el corazón de un buda completo oscurecido dentro de la cápsula de las manchas del apego, odio, etc. (existe en todos) los migrantes, el compasivo Muni aniquila ese oscurecimiento.

(2) Establecimiento del odio adventicio latente con un ejemplo

(2) Así como cuando un apicultor que busca miel, la ve rodeada por un enjambre de abejas, separa hábil y completamente el enjambre de esa miel,

Significado

igualmente, cuando el gran Rishi con el ojo de la omnisciencia ve el potencial del conocimiento que es como la miel,

Limpieza de la mancha

elimina entera y completamente esos oscurecimientos que son como las abejas.

Explicación

Así como cuando un humano que busca la miel oscurecida por diez billones de abejas, desea quitar esas abejas y usar así la miel,

igualmente la consciencia incontaminada de esos seres encarnados es como la miel, la aflicción es como las abejas y el Buda conquistador adiestrado en aniquilar esa (aflicción) es como el ser (que quita las abejas).

(3) Establecimiento del engaño latente, adventicio con el ejemplo

(3) Así como el corazón de un grano junto con (su) cáscara no es consumido por los humanos, (los seres) que buscan comida, etc., lo separan de su cáscara,

Significado

igualmente (el potencial de) los seres (existe) mezclado con las manchas de las aflicciones,

Eliminación de los oscurecimientos

mientras (el corazón de) el conquistador no esté liberado de mezclarse con las manchas de la aflicción, durante todo ese tiempo no realizará las acciones de los conquistadores en los tres (reinos de) existencia.

Explicación

Así como si los corazones de los granos de arroz, trigo sarraceno, cebada, etc. no son separados de la cáscara, (o) no se establece adecuadamente (la separación de la cáscara de) la espiga, no se convierten en comida deliciosa para el consumo humano,

del mismo modo, si el poderoso señor del darma que existe en los seres no es liberado de la cáscara de las aflicciones, no se otorga el alegre sabor del darma a los migrantes enfermos por el hambre de las aflicciones.

(4) Establecimiento de la manifestación adventicia con un ejemplo

(4) Así como (si un ser humano) mientras viajaba hubiera perdido oro en un lugar corrompido por la contaminación y este oro permaneciera allí durante cientos de años sin ser destruido, después un dios con ojo divino lo vería y declararía a los hombres: "Limpiad este precioso oro supremo que existe aquí, para que se pueda establecer su valor",

Significado

igualmente el Muni ve que (esa) cualidad (pura) de los seres está hundida en las aflicciones que son como suciedad,

Eliminación de los oscurecimientos

y hace que una lluvia de inmaculado darma caiga sobre todos los seres, porque purifica el lodo de las aflicciones.

Explicación

Así como cuando un ser divino ve oro que ha caído en un lugar corrompido por la contaminación, urgentemente revela a los humanos ese (oro) supremamente bello (para que) puedan purificarlo completamente,

del mismo modo cuando los conquistadores ven que el precioso (corazón de un) buda completo que existe en los seres ha caído en la gran suciedad de la aflicción, enseñan el darma a los seres encarnados para que purifiquen esas (aflicciones).

(5) Establecimiento de las latencias adventicias de la ignorancia con un ejemplo

(5) Así como un tesoro inagotable que existe bajo el terreno de la casa de un hombre pobre que no sabe (que existe), y el tesoro tampoco puede decir "estoy aquí",

Significado

igualmente existe un tesoro precioso en las mentes (de los seres). Como (ellos) no plantean (la ausencia de identidad que es) un tesoro de joyas inmaculadas, ni comprenden la talidad, ya que no eliminan (las dos identidades), estos seres experimentan continuamente los muchos aspectos del sufrimiento desprovisto (del gozo de la liberación).

Explicación

Así como existe un tesoro precioso en la casa de un pobre, (pero) el tesoro no dice: "Estoy aquí" y el hombre no sabe (que existe),

igualmente aunque el tesoro del darma reside en la casa de la mente, (al no saberlo) los seres viven como en la miseria. Los rishis toman nacimiento en el mundo con el propósito de que esos seres obtengan este (tesoro).

(6) Establecimiento de los abandonos de la visión adventicios con un ejemplo

(6) Así como las semillas que existen en la fruta de los mangos, etc., que son darmas con la (potencia) no destruida (para producir) brotes, establecen consecutivamente el fenómeno del rey de los árboles, en tierra arada, que posea agua, etc.,

Significado

igualmente el potencial del darma virtuoso que existe dentro de la piel del fruto de la ignorancia de los seres, de ese modo, consecutivamente, se convierte en el fenómeno del rey de los Munis dependiendo de esta y aquella virtud.

Explicación

Con las condiciones de agua, luz, aire y tierra, tiempo y espacio, los árboles crecen de (semillas que existen) en las cápsulas de la fruta del mango, tala, etc.

Así como la semilla de un buda completo, y su brote, existe dentro de la piel de las aflicciones que son como frutos de los seres, igualmente, con esta y aquella condición virtuosa el darma (primero) se produce y aumenta.

(7) Establecimiento de los abandonos de la meditación adventicios con un ejemplo

(7) Así como cuando un ser divino ve tirada en un camino la forma de un conquistador hecha de gemas preciosas envuelta en un harapo maloliente, declara a los humanos que está en aquel camino para liberarlo (de lo que lo oscurece),

Significado

igualmente cuando los que poseen el ojo sin obstrucción ven que el fenómeno del Tathagata, envuelto en las distintas aflicciones, (existe) incluso en los animales

Eliminación de los oscurecimientos

enseñan los medios para emancipar (a los seres).

Explicación

Así como (alguien con) el ojo divino ve el cuerpo de un Tathagata en esencia (hecho de) joyas, envuelto en un trapo maloliente tirado en un camino y lo revela a los humanos para que lo liberen de lo que lo oscurece,

igualmente al ver el potencial que mora en el camino del samsara, envuelto en los harapos de las aflicciones, (existe) incluso en los animales, los conquistadores enseñan el darma para emancipar (del samsara a los seres).

(8) *Establecimiento de la mancha adventicia que depende de las tierras impuras con un ejemplo*

(8) Así como si un rey glorioso está en el vientre del cuerpo corrupto de una mujer que vive en una morada sin protección, pero (esa mujer) no sabe que en su vientre existe un señor de los hombres,

Significado

nacer en la existencia es como una casa sin protección y un ser impuro es como una mujer que posee un (rey) en (su) vientre. Como existe (un rey) en (su vientre), ella llega a tener un protector. El potencial inmaculado es como ese (rey) que mora en su vientre.

Explicación

Lo mismo que aunque un señor mora en el vientre de una mujer que posee una forma fea y lleve ropas sucias sobre (su) cuerpo, ella experimenta un sufrimiento supremo en una casa sin protección,

igualmente aunque (los seres) tienen un protector, un señor que reside dentro de ellos, pensando que no hay protector los migrantes no pacifican la mente, y por el poder de las aflicciones residen en la base de los sufrimientos samsáricos.

(9) *Establecimiento de la mancha adventicia que depende de las tierras puras con un ejemplo*

(9) Así como los que ven que la forma de un Tathagata hecho de oro fundido (existe) encastrado dentro de la esencia de la arcilla externa, eliminan los oscurecimientos externos para limpiar el oro interno,

Significado

(Los budas) ven que (las manchas) adventicias (oscurecen) la luz clara esencial de la mente

Eliminación del oscurecimiento

y actúan para limpiar los oscurecimientos de los migrantes, que son como una fuente de gemas preciosas, para que (obtengan) la suprema iluminación.

Explicación

Así como los maestros que ven la esencia pacificada de la forma hecha de radiante oro inmaculado que existe dentro del (molde) de arcilla, lo eliminan,

igualmente el omnisciente que comprende la mente pacificada como oro puro, elimina los oscurecimientos rompiendo (el molde de las aflicciones) con el método de explicar el darma.

1.3 Significado condensado

Ejemplo del oscurecedor

En (1) la cápsula de un loto, (2) abejas, (3) una cáscara, (4) suciedad, (5) tierra, (6) fruto, (7) harapos, (8) el vientre de una mujer y (9) la arcilla

Ejemplo del objeto oscurecido

(existe eso que es) como (1) un buda, (2) miel, (3) un corazón, como (4) oro, como (5) un tesoro, como (6) un árbol, como (7) una forma preciosa, como (8) un (rey) que hace girar la rueda, como (9) una forma dorada.

El significado del establecimiento de mancha adventicia para la mente esencialmente pura

La esencia inmaculada de la mente sin principio, sin relación con la cápsula de las aflicciones del potencial de los seres, se dice que es sin principio.

2 Explicación individual del significado representado por los ejemplos

2.1. Clasificación del oscurecimiento del potencial

2.1.1 Clasificación en nueve de las características de los oscurecedores

Hay nueve aspectos de mancha que dependen del (1) apego, (2) odio, (3) confusión, (4) la fuerte erupción de éstos, (5) latencias, (6) abandonos de la visión y (7) abandonos de la meditación, y tierras (8) impuras y (9) puras,

2.1.2 Enseñanza de éstos con ejemplos

enseñados con los ejemplos de la cápsula del loto, etc.

2.1.3 Clasificaciones ilimitadas

Al diferenciar la cápsula de las aflicciones secundarias hay clasificaciones ilimitadas.

Significado condensado

En breve, los nueve como el apego, etc. se debe saber que han sido enseñados correctamente de acuerdo con el orden previo, por medio de nueve ejemplos tales como la cápsula del loto, etc.

2.2. *Qué persona está oscurecida*

Por esas manchas: los niños, arhats, aprendices y los inteligentes son impuros en cuatro (1-4), una (5), dos (6-7) y dos (8-9) (maneras).

2.3 *Explicación de los darmas compatible con el significado y el ejemplo de lo que oscurece el potencial*

2.3.1 *Darmas compatibles con los tres venenos latentes y la fuerte erupción de todos (los tres venenos)*

(1) Así como cuando los lotos nacidos del barro salen a la superficie (dan) alegría a la mente, y más tarde (cuando se marchitan) no (dan) alegría, alegrarse con el apego es similar.

(2) Así como cuando las abejas están extremadamente perturbadas pican, igualmente cuando se genera odio, se produce sufrimiento en el corazón.

(3) Así como el corazón de un fruto está oscurecido por su piel exterior, del mismo modo la visión del significado del corazón está oscurecido por la cáscara de la ignorancia.

(4) Así como (los estados) incompatibles (sirven a) la suciedad, igualmente, la erupción fuerte es como la suciedad, porque es una causa que sirve a los deseos de aquellos con apego.

2.3.2 *Darmas compatibles con la latencia de la ignorancia*

(5) Así como las joyas cuando están oscurecidas no se conocen y no se obtiene el tesoro, igualmente (el corazón) derivado de sí mismo en un ser está oscurecido por la tierra de las latencias de la ignorancia.

2.3.3 *Darmas compatibles con los abandonos de la visión y los abandonos de la meditación*

(6) Así como un brote, etc. crece progresivamente rompiendo la cáscara de la semilla, igualmente, al ver esto se invierten los abandonos de la visión. Al estar relacionados con el camino arya, aniquilan el corazón de (la visión de) la colección transitoria.

(7) Los abandonos del camino de la meditación de la consciencia primordial, se enseña que son concordantes con los harapos.

2.3.4 Darmas compatibles con los oscurecimientos que dependen de las tierras impuras y puras

(8) La mancha que depende de la séptima tierra es concordante con las manchas en el vientre materno.

(9) La consciencia primordial no conceptual, como el estar libre de la cápsula de la matriz, es similar a la maduración. Se debería saber que es como una tela con un poco del barro de las manchas relacionadas con las tres tierras puras, que es aniquilado por el gran estado de la concentración como el vajra.

Significado condensado

De acuerdo con esto, las nueve manchas tales como el apego, etc. son concordantes con un loto, etc.

2.4 Explicación de los darmas compatible con el significado y el ejemplo del potencial del objeto oscurecido

Enseñanza general

Porque está incluido en las tres esencias, el potencial es un darma compatible con el buda, etc.

Aplicación general del ejemplo al significado

La esencia de esto que es también (1) el cuerpo del darma, (2) la talidad y (3) la naturaleza de buda, debe ser conocido con tres, uno y cinco ejemplos.

Explicación extensa del darma compatible

2.4.1 Explicación de los darmas compatibles con el cuerpo del darma

Clasificación

(1) El cuerpo del darma debe ser conocido como (con) dos aspectos: (la comprensión) completamente inmaculada (de) la esfera del darma, y su causa compatible, (las escrituras) que enseñan los métodos profundos y múltiples²⁶.

Explicación directa del darma compatible

Porque (el cuerpo del darma) es trascendente y como en el mundo no se observa un ejemplo similar, [1] se enseña que el Tathagata y el potencial son similares.

(El sutra) que enseña el método profundo y sutil es como [2] el sabor dulce único de la miel. (El sutra) que enseña el método múltiple debe ser conocido como [3] el corazón en la cápsula de varias (pieles).

2.4.2 Explicación del darma compatible con la talidad

(2) Porque no hay transformación de su esencia y es virtuosa y pura en esencia, esta talidad se expresa como concordante con [4] la forma del oro.

2.4.3 Explicación del darma compatible con la naturaleza de buda

2.4.3.1 Ejemplos y significado de la naturaleza de buda compatible con el darma

(3) La naturaleza de buda, [5] como un tesoro y [6] un árbol frutal, debería ser conocido como con dos aspectos: (la naturaleza de la mente) esencial que existe sin un principio, y la (naturaleza) que evoluciona correctamente que es suprema.

2.4.3.2 Ejemplos y significado de la potencia de la naturaleza de buda compatible con el darma

Clasificación de la potencia

De las dos naturalezas se desea obtener los tres cuerpos de buda. La primera (obtiene) el primer cuerpo, la segunda los dos últimos.

Explicación de ejemplos y significado compatible con el darma

El cuerpo de naturaleza debe ser conocido como [7] un precioso cuerpo bello, porque no es en esencia hecho y es un tesoro de cualidades preciosas. Porque posee un gran imperio de gran darma, el cuerpo de gozo completo es similar a [8] (un rey) que hace girar la rueda. Porque en esencia es una reflexión, el cuerpo de emanación es como [9] un reflejo dorado.

2.2.1.2.3 Explicación de los poseedores de objetos que comprenden el potencial

Enseñanza que explica que los oyentes y budas solitarios comprenden el potencial por medio de la fe

El estado último de los (budas) derivados de sí mismos es comprendido por medio de la fe.

Enseñanza de que las cuatro personas no comprenden por medio de ningún método distinto de ese

Aquellos sin ojos no lo ven, aunque el mandala del sol resplandezca de luz.

2.2.1.2.4 Reconocimiento de la esencia del potencial

2.2.1.2.4.1 El modo de existencia de los fenómenos como base

Para esto no hay ningún objeto que eliminar. No hay nada en absoluto que plantear.

2.2.1.2.4.2 La visión que comprende esto

(La sabiduría) ve correctamente el estado correcto mismo.

2.2.1.2.4.3 El resultado de familiarizarse con esa visión

Al ver el estado correcto, se es liberado.

Formulación de la prueba

El potencial que posee características diferenciadas es vacío ya que está purificado de (la mancha) adventicia. (El potencial) que posee características indiferenciadas no está vacío de dharma sublimes.

2.2.1.2 Enseñanza sobre la necesidad de explicar que los seres tienen ese potencial

2.2.1.3.1 Formulación del contexto de la objeción

Objeción

Aunque se ha afirmado que todos los objetos de la consciencia están vacíos de establecimiento inherente en todos los aspectos como (1) una nube, (2) un sueño y (3) una ilusión ¿por qué afirman aquí los conquistadores que los seres tienen el corazón de un buda?

Respuesta

(Los budas) lo afirman con el propósito de que (los seres) abandonen los cinco errores: (1) el desánimo, (2) menospreciar a los seres como inferiores, (3) sostener (defectos) que no están (establecidos²⁷) correctamente, (4) menospreciar los dharma correctos²⁸ y (5) estar excesivamente apegado a la identidad²⁹.

2.2.1.3.2 Refutación de la objeción de que no es necesario

2.2.1.3.2.1 Explicación del significado que el primero y el segundo no son contradictorios

El límite correcto está vacío de todos los compuestos. La aflicción, el karma y la maduración se dice que son como nubes, etc.: (1) Las aflicciones son como nubes. (2) La acción del karma es como el disfrute de un sueño. (3) La maduración de la aflicción y el karma es como la emanación ilusoria de los agregados.

2.2.1.3.2.2 Explicación de la necesidad de afirmar la existencia del potencial

Enseñanza abreviada

De ese modo se expone (que todos los dharma son vacíos) en la primera (rueda), y de nuevo se enseña que (todos los seres) tienen el potencial (de buda) en la (rueda) final del linaje de los gurus con el objetivo de que (los seres) abandonen los cinco defectos.

Explicación extensa

Explicación individual

2.2.1.3.2.2.1 Obstáculos del despertar de la mente a la iluminación suprema

De ese modo, por no oír eso, (1) algunos se desaniman debido al defecto de menospreciarse a sí mismos y no se genera la bodichita.

2.2.1.3.2.2.2 Obstáculos para la práctica

(2) Al generar bodichita hacia (los demás sin comprender que todos los seres tienen la naturaleza de buda), la arrogancia "yo soy supremo" aplica la discriminación (de los demás) como inferiores y no se genera la bodichita.

2.2.1.3.2.2.3 Obstáculos para comprender el significado del modo de existencia en la conducta

(3) Así, con esa intención no se genera la consciencia correcta (que comprende el modo de existencia último). Por eso se mantiene lo que es incorrecto y no se conoce el significado correcto.

(4) Los errores de los seres no son (establecidos) correctamente, porque son fabricados y adventicios. Las cualidades correctas son esencialmente puras porque esos defectos son carentes de identidad.

2.2.1.3.2.2.4 Obstáculos para la generación del amor y la compasión, las causas de la mente del despertar

(5) Al sostener que los defectos incorrectos (son establecidos inherentemente) y menospreciar las cualidades correctas, aunque los (Bodisatvas) inteligentes y los seres se consideren como similares, no se obtiene el amor³⁰.

Enseñanza breve de los beneficios de estar libre de los cinco defectos

Al oír eso, se genera (1) deleite, (2) respeto por los maestros, (3) sabiduría, (4) consciencia primordial y (5) gran amor.

Porque se generan los cinco darmas: (1) sin tener errores inconfesados, (2) con la visión de que son similares y (3) sin tener error (establecido inherentemente), (4) poseyendo las cualidades y (5) el amor (que aplica) la semejanza entre uno mismo y los seres, de estas (causas) se obtiene rápidamente la budeidad³¹.

NOTAS DEL CONTINUO SUBLIME

¹ Las clasificaciones del primer capítulo del Continuo sublime, que aquí se han añadido en cursiva, se han tomado del Comentario al Continuo sublime del gran vehículo de Gyaltsab Je (*thegs pa chen po rgyud bla ma'i tikka bzugs so*).

² *nges tshig*: etimología o palabras determinantes. Como es comprendido libre del modo de comprensión que depende del sonido expresivo, el lenguaje o las etimologías que explican el significado, se dice que es "no comprendido dependiendo de otro".

³ Conocido individualmente significa que es conocido por la disminución de la apariencia dualista. En otras palabras, es comprendido perceptivamente y, por lo tanto, no conceptualmente por medio de una imagen genérica.

⁴ Iluminación.

⁵ Talidad con mancha. Esta morada es la causa nominal para purificar la mancha. Las tres: la iluminación, las cualidades de buda y la actividad iluminada de los conquistadores son las moradas que son condiciones para purificar la mancha.

⁶ Las cualidad de buda.

⁷ La actividad de los conquistadores.

⁸ La actividad iluminada del cuerpo.

⁹ Las tres primeras: gema, espacio y agua son características específicas. Su pureza es una característica general.

¹⁰ *mu stegs pa (tirthika)*: Los que no toman refugio en la triple gema y no aceptan los cuatro sellos budistas.

¹¹ *rang byung*: Budas solitarios.

¹² *ma dag dag pa*: Los que no han purificado todos los oscurecimientos pero han eliminado las semillas de los oscurecimientos imputados al lograr el camino de la visión.

¹³ Es apropiada para generar todas las cualidades de un buda.

¹⁴ Posee la esencia que es el objeto central para generar cualidades.

¹⁵ El potencial esencialmente puro e incontaminado que existe en todos los seres.

¹⁶ En general la esencia de la mente no depende de todos los darmas tales como el karma y la aflicción, atención inapropiada, etc.

¹⁷ La esencia de la mente no es la base de la atención inapropiada, ya que no es el objeto referente de la atención inapropiada ni existe dependiendo de ella.

¹⁸ Se refiere a los bodisatvas de la primera tierra.

¹⁹ Se refiere a los bodisatvas de la segunda tierra a la séptima.

²⁰ Se refiere a los bodisatvas de la octava tierra a la décima.

²¹ Se refiere a los bodisatvas de la décima tierra en su penúltimo nacimiento.

²² Se refiere a los bodisatvas de la décima tierra en su último nacimiento.

²³ *gyung drung, svastika*.

²⁴ *yid kyi rang bzhin gyi lus*: Un cuerpo de la esencia misma de la mente.

²⁵ *chu skyes*: Lo que es nacido de o generado en el agua: el loto.

²⁶ *sna tshogs*: Método múltiple o extenso.

²⁷ Gyaltsab Je dice: "La sobrestimación que **sostiene** que los defectos, que **no** están establecidos **correctamente**, lo están (es decir, establecidos de un modo último), impide la comprensión del modo de existencia (último de los darmas)." (167b)

²⁸ Gyaltsab Je dice: "**Menospreciar los darmas correctos** que existen: considerar que no existe el potencial esencialmente puro con el poder para producir todos los darmas de buda." (167b)

²⁹ Gyaltsab Je dice: "**Estar excesivamente apegado al yo** que es el egoísmo que impide la comprensión de intercambiarse uno mismo por los demás e igualarse uno mismo con los demás, las causas de la bodichita..." (168a)

³⁰ Gyaltsab Je dice: "**Al sostener que los defectos incorrectos** son establecidos inherentemente y **menospreciar** las inherentemente vacías **cualidades correctas** adecuadas para producir los darmas de buda, **aunque los** (bodisatvas) **inteligentes y los demás seres no sean vistos** como diferentes al tener la naturaleza de buda, sino como **similares** en su poder para obtener la budeidad, **no se obtiene el amor** que desea que los seres se unan al gozo y la compasión que desea que estén separados del sufrimiento, ya que el apreciar a los demás es abandonado (*sbyang*) por (estimar) al yo." (170a)

³¹ Gyaltsab Je dice: "**Porque los cinco dharma** que incluyen los estadios del camino del Gran Vehículo **son generados** en los continuos de los discípulos: (1) **sin tener** el **error inconfesado** de despreciarse a sí mismo, (2) teniendo la **visión** de que uno mismo y todos los demás seres son **similares** en su potencia para obtener la budeidad, (3) **al no tener** un error establecido inherentemente, (4) **poseyendo cualidades** adecuadas para producir (la budeidad), **con esas causas se obtiene rápidamente la budeidad** familiarizándose en su orden con los estadios del camino del Gran Vehículo." (170a-b)